



Examen för auktoriserad translator 13.11.2021

Språk och språkriktning

från svenska till andra språk

Ämnesområde (aukt2)

lag och förvaltning

Översättningsuppgift

Texten som ska översättas finns på följande sida. Texten är
Ålands landskapsregeringens utlåtande över regeringens proposition

Källa:

<https://www.regeringen.ax/sites/www.regeringen.ax/files/attachments/protocol/nr55-2020-enskild-i1.pdf>

Översättningens användningsändamål:

Som bakgrundsmaterial till myndighetsbehandling

Översätt texten enligt Finlands översättar- och tolkförbunds anvisningar för auktoriserad translator. Rubricera översättningen som en översättning gjord av auktoriserad translator och skriv bestyrkningsfrasen.

Obs! Skriv ändå inte ditt eget namn i översättningen, eftersom den ska bedömas anonymt.

Översättningsuppgiftens längd är 1980 tecken.

Begäran om utlåtande

Kommunikationsministeriet har bitt Ålands landskapsregering om ett utlåtande om förslaget till lagar om ändring av 58 § i lagen om enskilda vägar och temporär ändring av lotsningslagen (VN/24956/2020).

Behörighetsfördelning

Enligt 18 § 21 punkten självstyrelselagen (ÅFS 1991:71) för Åland har landskapet lagstiftningsbehörighet i fråga om vägtrafik. I enlighet med 27 § 3, 4 och 13 punkterna självstyrelselagen har riket lagstiftningsbehörighet i fråga om certifiering av sjöfolk.

Bakgrund och lagändringarnas innehåll

Lagändringarna föreslås mot bakgrund av covid 19-pandemin och avser att överbrygga hinder som uppstår när det är olämpligt att människor träffas fysiskt. Den temporära ändringen i lotsningslagen ger Transport- och kommunikationsverket möjlighet att avvika från kravet på provlotsning i samband med att styrsedlar eller linjelotsbrev utfärdas, om tvingande skäl som hör samman med covid 19-pandemin gör att provlotsning inte är genomförbar. Styrsedlar och linjelotsbrev som utfärdats utan provlotsning avses få en begränsad giltighetstid.

Ändringen i rikets lag om enskilda vägar gör att vägdelägare kan delta i vägstämmor utan att vara fysiskt närvarande, även om det saknas vägstämmobeslut på att sådan närvaro är möjlig vid väglagets stämmor. I förslaget anges avseende tillämpning på Åland att landskapet har lagstiftningsbehörighet i fråga om vägtrafik samt att riket har lagstiftningsbehörighet i frågor som rör handelssjöfart. Dessutom anges att beslut om behörigheter inom sjöfarten och om lotsbrev och förlängning av deras giltighet hör till rikets behörighet samt att behörig myndighet i dessa frågor är Transport- och kommunikationsverket.

Ställningstagande

I likhet med vad som framförs i propositionen gör landskapsregeringen bedömningen att de ändringar som föreslås avseende lotsningslagen hör till rikets behörighet. Dessa ändringar blir alltså tillämpliga på Åland. Landskapsregeringen har inga synpunkter på ändringarnas innehåll.